

Документ подписан простой электронной подписью  
Информация о владельце:  
ФИО: Рабаданов Муртазали Хулатаевич  
Должность: ректор  
Дата подписания: 03.09.2024 13:46:53  
Уникальный идентификатор:  
ec24fddaf39637c776b1e70688f579c0961f07

№: 62 / 15.05.2023г.

**СОГЛАШЕНИЕ**

**СОГЛАШЕНИЕ**

за международно сътрудничество в сферата на образованието между

за международно сътрудничество в сферата на образованието между

**Економически университет – Варна**

**Икономически университет – Варна**

ул. Князя Бориса I, 77  
г. Варна, България,  
в лице ректора  
проф. Д-ра Пламена Благова Илиева  
и

бул. „Княз Борис I“ 77  
град Варна, България,  
представяван от ректора  
проф. д-р Пламен Благов  
и

**Дагестанским Государственным Университетом,**

**Дагестански държавен университет**

ул. М. Гаджиева, 43А  
Махачкала, Республика Дагестан,  
Российская Федерация  
в лице ректора  
проф- Д-ра Рабаданова Муртазали Хулатаевича

ул. М. Гаджиева 43А  
Махачкала, Република Дагестан,  
Руска федерация,  
Представяван от ректора  
проф- д-р Рабаданов Муртазали Хулатаевич

С целью совершенствования сложившихся взаимоотношений в сфере образования и культуры между республикой Болгария и Российской Федерацией, Дагестанский Государственный Университет (далее ДГУ) и Экономический университет – Варна (далее ЭУ-Варна) заключают настоящее соглашение о сотрудничестве в сфере образования и науки.

С цел усъвършенстване на установените взаимоотношения в сферата на образованието и културата между република България и Руска федерация, Дагестанският държавен университет (наричан по-нататък ДГУ) и Икономически университет – Варна (наричан по-нататък ИУ-Варна) сключват това съглашение за сътрудничество в сферата образованието и науката.

Оба университета будут стремиться сотрудничать в сфере образования и науки на основе взаимных интересов. По мере возможности обе стороны будут устанавливать прямые контакты, и развивать сотрудничество между сотрудниками факультетов, подразделений, научно-исследовательских институтов и студентами.

Двата университета ще се стремят към сътрудничество в сферата на образованието и науката на основа на своите взаимни интереси. Двете страни щ установяват преки контакти и ще развиват сътрудничество между сътрудниците към факултетите, подразделенията, научно-изследователските институти и между студентите, в съответствие с възможностите си.

**I. ОБЛАСТИ СОТРУДНИЧЕСТВА**

**I. ОБЛАСТИ НА СЪТРУДНИЧЕСТВО**

Области сотрудничества между двумя университетами могут включать (не будучи при этом ограниченными) следующие направления:

Областите на сътрудничество между двата университета могат да включват (като не са ограничавани) в следните направления:

- 1.1. Обмен сотрудниками и преподавателями факультетов;
- 1.2. Обмен студентами;
- 1.3. Совместная научно-исследовательская деятельность, чтение лекций, а также проекты с использованием инноваций в сфере информационных технологий;
- 1.4. Организация семинаров и академических встреч;
- 1.5. Обмен научными публикациями и другой информацией;
- 1.6. Специальные краткосрочные учебные программы.

## **II. ОБМЕН СОТРУДНИКАМИ ФАКУЛЬТЕТОВ, ПРЕПОДАВАТЕЛЯМИ**

2.1. При осуществлении обмена сотрудниками и преподавателями факультетов, транспортные расходы и затраты на проживание не компенсируются принимающей стороной. В случае необходимости оказания дополнительной финансовой поддержки, в том числе и выплаты гонораров гостевым лекторам, вопрос будет решаться в индивидуальном порядке.

2.2. Принимающая сторона обеспечивает прибывшего сотрудника оборудованным рабочим местом и свободным доступом к библиотечным и другим информационным ресурсам.

2.3. В случае, если стороны не договорились об ином, все взаимнообмены сотрудниками осуществляются в течение текущего академического года.

2.4. Сотрудники факультетов, преподаватели прибывают в принимающий университет на один или два семестра; более короткие сроки обмена возможны по взаимной договоренности.

2.5. Принимающая сторона оставляет за собой право окончательного решения по выбору кандидатур сотрудников факультетов и преподавателей, участвующих в обмене.

2.6. Заработная плата сотрудников факультетов, связанная со специальными проектами, является предметом дополнительных переговоров.

2.7. Сотрудники и преподаватели, участвующие в обмене, должны оформить медицинскую страховку в соответствии с правилами и

- 1.1. Обмен на сътрудници към факултетите, преподаватели;
- 1.2. Обмен на студенти;
- 1.3. Съвместна научно-изследователска дейност, четене на лекции, а така също и проекти с използване на иновации от информационните технологии;
- 1.4. Организация на семинари и академични срещи;
- 1.5. Обмен на научни публикации и друга информация;
- 1.6. Специални краткосрочни учебни програми.

## **II. ОБМЕН НА СЪТРУДНИЦИ КЪМ ФАКУЛЬТЕТИТЕ И ПРЕПОДАВАТЕЛИ**

2.1. При обмен на сътрудници и преподаватели от факултетите, транспортните разходи и разходите за престой не се компенсират от приемащата страна. В случай на необходимост за оказване на финансова подкрепа, в това число и изплащане на хонорари на гост лектори, въпросът ще се разрешава индивидуално (според случая).

2.2. Приемащата страна осигурява на сътрудника оборудвано работно място и свободен достъп за библиотечните и други информационни ресурси.

2.3. В случай, че страните не са се договорили, взаимнообменът се осъществява в рамките на текущата академична година.

2.4. Сътрудниците към факултетите и преподавателите пребивават в приемащия ги университет за един или два семестра; по-кратките срокове за обмен са възможни по взаимна договореност.

2.5. Приемащата страна има правото да решава избора на кандидатурите на сътрудници и преподаватели, които ще участват в обмена.

2.6. Заплащането на сътрудниците на факултетите, свързано със специални проекти, е предмет на допълнително договаряне.

2.7. Сътрудници и преподаватели, които участват в обмена, следва да оформят медицински застраховки в съответствие с правила и изисквания на



требованиями принимающей стороны или государства принимающей стороны.

2.8. Учебные курсы и учебная нагрузка сотрудников, участвующих в обмене, устанавливаются в соответствии с нормами и правилами принимающей стороны; возможные разногласия являются предметом дополнительного обсуждения.

2.9. Соглашение между ДГУ и ЭУ-Варна возможно в любой академической области; другие вопросы сотрудничества могут обсуждаться, при этом приоритетным является решение принимающей стороны.

### III. ОБМЕН СТУДЕНТАМИ

3.1. В случае формирования равнозначных групп, обмен студентами между ДГУ и ЭУ-Варна осуществляется на эквивалентной основе взаимозачета расходов в соответствии с ценами на проживание, суточные и питание в принимающей стране, а также в соответствии с программой обмена в течение равного срока в пределах одного академического года.

3.2. Обмен студентами, не имеющими законченного высшего образования, осуществляется на один семестр (осенний или весенний) или на два семестра, максимум на один учебный год.

3.3. Студенты, участвующие в обмене, могут выбирать учебные курсы; принимающая сторона должна предоставить академическую справку в соответствии с правилами, предусмотренными для студентов, обучающихся на постоянной основе в университете принимающей стороны.

3.4. Согласно договору обмен студентами осуществляется на эквивалентной основе на весь период обучения; принимающая сторона не берет плату за обучение с прибывающих студентов.

3.5. Студенты, рекомендуемые для участия в программе обмена направляющей стороной, должны следовать установленным правилам, принятым в принимающем университете.

3.6. Транспортные расходы и затраты на проживание студентов, участвующих

приемащата страна, или на приемащата държава.

2.8. Учебните курсове и учебната натовареност на участващите в обмена, се определят в съответствие с нормите и правилата на приемащата страна; възможните разногласия са предмет на допълнително обсъждане.

2.9. Съглашението между ДГУ и ЭУ-Варна е възможно да бъде разглеждано в която и да е област; други въпроси по сътрудничество също могат да се обсъждат, при това като приоритетни и това зависи от решението на приемащата страна.

### III. ОБМЕН НА СТУДЕНТИ

3.1. В случай, че има формирани еднакви по количество групи, обменът между студенти на ДГУ и ИУ-Варна се осъществява на еквивалентна основа по отношение на разходите и в съответствие с цените за пребиваване, нощувки и хранене в приемащата страна, а така също и в съответствие с програмата на обмен за еднакъв срок на престой в рамките на една академична година.

3.2. Обменът на студентите, които нямат завършено висше образование, се осъществява в рамките на един семестър (зимен или летен), или за два семестъра, но максимум за една учебна година.

3.3. Студенти, които участват в обмена, могат да избират учебни курсове; приемащата страна следва да представи академична справка в съответствие с правилата за редовно обучаващи се студенти в приемащия университет.

3.4. Съгласно договора, обменът на студенти се осъществява на еквивалентна основа за целия период на обучение; приемащата страна не взема такси за обучение от тези студенти;

3.5. Студентите, които участват в програмата за обмен на университета, който ги изпраща, следва да спазват установените правила на приемащия университет.

3.6. Транспортните разходи и разходите за престой се заплащат от



---

в обмене, оплачиваются самими студентами, спонсорами или направляющей стороной.

3.7. Студенты, прибывающие в ЭУ-Варна, обязаны получить визу на весь срок обучения в Болгарии в соответствии с правилами длительного пребывания в Варне.

3.8. В случае комплектации группы студентов, желающих пройти летний практикум в ЭУ-Варна, будет оказано содействие по организации данного вида стажировки.

#### **IV. СРОКИ ДЕЙСТВИЯ И УСЛОВИЯ СОБЛЮДЕНИЯ СОГЛАШЕНИЯ**

4.1. Настоящее Соглашение подписывается официальными представителями обоих университетов в трех экземплярах, на русском и болгарском языке, по одному для каждой стороны.

4.2. За исключением положений, оговоренных выше, настоящее Соглашение не налагает никаких финансовых обязательств на принимающую сторону.

4.3. Оба университета будут оценивать (рассматривать) каждую просьбу (каждое заявление) в соответствии с положениями программы обмена, основанной на настоящем Соглашении.

4.4. Срок действия настоящего Соглашения составляет три (3) года. Срок действия Соглашения может быть продлен на три (3) года, в случае если одна из сторон не сообщит о намерении расторгнуть его за шесть месяцев до истечения указанного срока. Настоящее Соглашение вступает в силу с момента его подписания официальными представителями обоих университетов.

4.5. Положения, не урегулированные настоящим Соглашением, могут быть оговорены отдельно обеими сторонами, с составлением „Рабочей программы“ для каждого мероприятия без внесения изменений в настоящее Соглашение. Изменения настоящего Соглашения допускаются только с согласия обеих сторон.

студентите, от техни спонсори.

3.7. Студентите, които пребивават в ИУ-Варна, са длъжни да получат виза за целия срок на обучение в България в съответствие с продължителността на престой.

3.8. В случай, че се формират групи от студенти, които искат да участват в летни практикуми в ИУ-Варна, ще бъде оказано съдействие по организацията на съответния практикум.

#### **IV. СРОКОВЕ И УСЛОВИЯ НА СЪГЛАШЕНИЕТО**

4.1. Настоящото съглашение се подписва от официални представители на двете страни в три екземпляра, на руски и български език по един за всяка страна.

4.2. Настоящото Съглашение налага никакви финансови задължения към приемащата страна, с изключение на тези, които са уговорени по-горе.

4.3. Двата университета ще оценяват (разглеждат) всяка молба (искане, заявка) в съответствие с програмата за обмен по силата на настоящето Съглашение.

4.4. Срокът на действие на настоящето Съглашение е три (3) години. Срокът на действие на Съглашението може да бъде удължен за срок от три (3) години, в случай, че една от страните не съобщи за намерението си съглашението да бъде прекратено шест месеца преди изтичане на срока на действие на Съглашението. Това Съглашение влиза в сила от момента на неговото подписване от официалните представители на двете страни.

4.5. Положенията, които не са регулирани от настоящето Съглашение, могат да бъдат уговорени между страните, като се състави „Работна програма“ за всяко мероприятие, без да бъдат внасяни изменения в настоящето съглашение. Промени в настоящето Съглашение се допускат само със съгласието на двете страни.

Настоящее Соглашение подписано в трех (3) экземплярах на русском и болгарском языках, в г. Варна, Республика Болгария и в г. Махачкала, Республика Дагестан, Российская Федерация, и каждый экземпляр имеет юридическую силу. Каждая из сторон хранит оригинал подписанного Соглашения.

Настоящее Соглашение е подписано в три (3) экземпляра на руски и български език, в град Варна, Република България, и в град Махачкала, Република Дагестан, Руска федерация, и всеки екземпляр има юридическа сила. Всяка страна съхранява оригинал от подписаното Съглашение.

**Ректор Дагестанского  
государственного университета**

**Ректор Экономического  
университета - Варна**

**Профессор М.Х. Рабаданов**

**Профессор Пламен Илиев**

**Дата:**

**Дата:**

